

¹And the children of Israel again did evil in the sight of the LORD, when Ehud was dead.²And the LORD sold them into the hand of Jabin king of Canaan, that reigned in Hazor; the captain of whose host was Sisera, which dwelt in Harosheth of the Gentiles.³And the children of Israel cried unto the LORD: for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he mightily oppressed the children of Israel.⁴And Deborah, a prophetess, the wife of Lapidoth, she judged Israel at that time.⁵And she dwelt under the palm tree of Deborah between Ramah and Bethel in mount Ephraim: and the children of Israel came up to her for judgment.⁶And she sent and called Barak the son of Abinoam out of Kedeshnaphtali, and said unto him, Hath not the LORD God of Israel commanded, saying, Go and draw toward mount Tabor, and take with thee ten thousand men of the children of Naphtali and of the children of Zebulun?⁷And I will draw unto thee to the river Kishon Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into thine hand.⁸And Barak said unto her, If thou wilt go with me, then I will go: but if thou wilt not go with me, then I will not go.⁹And she said, I will surely go with thee: notwithstanding the journey that thou takest shall not be for thine honour; for the LORD shall sell Sisera into the hand of a woman. And Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.¹⁰And Barak called Zebulun and Naphtali to Kedesh; and he went up with ten thousand men at his feet: and Deborah went up with him.¹¹Now Heber the Kenite, which was of the

¹وَعَادَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَعْمَلُونَ السَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ بَعْدَ مَوْتِ إِيهُودَ،²فَبَاعَهُمُ الرَّبُّ بِيَدِ يَابِينَ مَلِكِ كَنْعَانَ الَّذِي مَلَكَ فِي حَاصُورَ، وَرَئِيسَ جَيْشِهِ سِيسَرَا. وَهُوَ سَاكِنٌ فِي حَرْوَشَةِ الْأُمَمِ.³فَصَرَخَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى الرَّبِّ، لِأَنَّهُ كَانَ لَهُ تِسْعُ مِئَةِ مَرْكَبَةٍ مِنْ حَدِيدٍ، وَهُوَ صَاقِقُ بَنِي إِسْرَائِيلَ بِشِدَّةٍ، عِشْرِينَ سَنَةً.⁴وَدَبُورَةُ امْرَأَةُ تَبِيَّةَ رَوْجَةُ لَفِيدُوتَ، هِيَ قَاضِيَةُ إِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ. وَهِيَ جَالِسَةٌ تَحْتَ تَحْلَةٍ دُبُورَةٍ بَيْنَ الرَّامَةِ وَبَيْتِ إِبِلَ فِي جَبَلِ أَفْرَايِمَ. وَكَانَ بَنُو إِسْرَائِيلَ يَصْعَدُونَ إِلَيْهَا لِلْقَضَاءِ.⁶فَارْسَلَتْ وَدَعَتْ بَارَاقَ بْنَ أَبِيئُوْعَمَ مِنْ قَادِشَ تَفْتَالِي، وَقَالَتْ لَهُ، أَلَمْ يَأْمُرَ الرَّبُّ إِلَهُ إِسْرَائِيلَ، إِذْهَبْ وَارْحَفْ إِلَى جَبَلِ تَابُورَ، وَخُذْ مَعَكَ عَشْرَةَ آلَافِ رَجُلٍ مِنْ بَنِي تَفْتَالِي وَمِنْ بَنِي زَبُولُونَ،⁷فَأُجِزِبْ إِلَيْكَ إِلَى تَهَرٍ قَيْشُونَ سِيسَرَا رَئِيسَ جَيْشِ يَابِينَ بِمَرْكَبَاتِهِ وَجُمْهُورِهِ وَأَذْفَعَهُ لِيَدِكَ.⁸فَقَالَ لَهَا بَارَاقُ، إِنْ دَهَبْتُ مَعِيَ أَذْهَبُ، وَإِنْ لَمْ تَذْهَبِي مَعِيَ فَلَا أَذْهَبُ. فَقَالَتْ، إِنِّي أَذْهَبُ مَعَكَ، عِنْدَ أَنَّهُ لَا يَكُونُ لَكَ فَخْرٌ فِي الطَّرِيقِ الَّتِي أَتَتْ سَائِرُ فِيهَا. لَأَنَّ الرَّبَّ يَبِيعُ سِيسَرَا بِيَدِ امْرَأَةٍ. فَقَامَتْ دُبُورَةُ وَدَهَبَتْ مَعَ بَارَاقَ إِلَى قَادِشَ.¹⁰وَدَعَا بَارَاقَ زَبُولُونَ وَتَفْتَالِي إِلَى قَادِشَ، وَصَعِدَ وَمَعَهُ عَشْرَةُ آلَافِ رَجُلٍ. وَصَعِدَتْ دُبُورَةُ مَعَهُ.¹¹وَخَابِرُ الْقَيْنِيِّ انْفَرَدَ مِنْ قَايِينَ مِنْ بَنِي خُوبَاتٍ حَمِي مُوسَى وَحَيَّمَتْ حَتَّى إِلَى بَلُوطَةَ فِي صَعْنَايِمَ الَّتِي عِنْدَ قَادِشَ.¹²وَأَخْبَرُوا سِيسَرَا بِأَنَّهُ قَدْ صَعِدَ بَارَاقُ بْنُ أَبِيئُوْعَمَ إِلَى جَبَلِ تَابُورَ.¹³فَدَعَا سِيسَرَا جَمِيعَ مَرْكَبَاتِهِ، تِسْعَ مِئَةِ مَرْكَبَةٍ مِنْ حَدِيدٍ، وَجَمِيعَ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ مِنْ حَرْوَشَةِ الْأُمَمِ إِلَى تَهَرٍ قَيْشُونَ.¹⁴فَقَالَتْ دُبُورَةُ لِبَارَاقَ، فُمْ، لَأَنَّ هَذَا هُوَ الْيَوْمُ الَّذِي دَفَعَ فِيهِ الرَّبُّ سِيسَرَا لِيَدِكَ. أَلَمْ يَخْرُجِ الرَّبُّ قُدَّامَكَ. فَتَنَزَلَ بَارَاقُ مِنْ جَبَلِ تَابُورَ وَوَرَاءَهُ عَشْرَةُ آلَافِ رَجُلٍ.¹⁵فَارْعَجَ الرَّبُّ سِيسَرَا وَكُلَّ الْمَرْكَبَاتِ وَكُلَّ الْجَيْشِ يَحْدُ السَّيْفِ أَمَامَ بَارَاقَ. فَتَنَزَلَ سِيسَرَا عَنِ الْمَرْكَبَةِ وَهَرَبَ عَلَى رِجْلَيْهِ.¹⁶وَتَبِعَ بَارَاقُ الْمَرْكَبَاتِ وَالْجَيْشَ إِلَى حَرْوَشَةِ الْأُمَمِ. وَسَقَطَ كُلُّ جَيْشِ سِيسَرَا يَحْدُ السَّيْفِ. لَمْ يَبْقَ وَلَا وَاحِدٌ.¹⁷وَأَمَّا سِيسَرَا فَهَرَبَ عَلَى رِجْلَيْهِ إِلَى خَيْمَةِ يَاعِيلَ امْرَأَةِ خَابِرِ الْقَيْنِيِّ، لِأَنَّهُ كَانَ صُلْحٌ بَيْنَ يَابِينَ مَلِكِ حَاصُورَ وَبَيْتِ خَابِرِ الْقَيْنِيِّ.¹⁸فَحَرَجَتْ يَاعِيلُ لِاسْتِغْنَالِ سِيسَرَا وَقَالَتْ لَهُ، مِلْ يَا سَيِّدِي، مِلْ إِلَيَّ. لَا تَخَفْ. فَقَالَ إِلَيْهَا إِلَى الْخَيْمَةِ

children of Hobab the father in law of Moses, had severed himself from the Kenites, and pitched his tent unto the plain of Zaanaim, which is by Kedesh.¹² And they shewed Sisera that Barak the son of Abinoam was gone up to mount Tabor.¹³ And Sisera gathered together all his chariots, even nine hundred chariots of iron, and all the people that were with him, from Harosheth of the Gentiles unto the river of Kishon.¹⁴ And Deborah said unto Barak, Up; for this is the day in which the LORD hath delivered Sisera into thine hand: is not the LORD gone out before thee? So Barak went down from mount Tabor, and ten thousand men after him.¹⁵ And the LORD discomfited Sisera, and all his chariots, and all his host, with the edge of the sword before Barak; so that Sisera lighted down off his chariot, and fled away on his feet.¹⁶ But Barak pursued after the chariots, and after the host, unto Harosheth of the Gentiles: and all the host of Sisera fell upon the edge of the sword; and there was not a man left.¹⁷ Howbeit Sisera fled away on his feet to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite: for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.¹⁸ And Jael went out to meet Sisera, and said unto him, Turn in, my lord, turn in to me; fear not. And when he had turned in unto her into the tent, she covered him with a mantle.¹⁹ And he said unto her, Give me, I pray thee, a little water to drink; for I am thirsty. And she opened a bottle of milk, and gave him drink, and covered him.²⁰ Again he said unto her, Stand in the door of the tent, and

وَعَطَّئُهُ بِاللَّحَافِ.¹⁹ فَقَالَ لَهَا، اسْقِينِي قَلِيلَ مَاءٍ لَأَتِي قَدْ عَطِشْتُ. فَفَتَحَتْ قِرْبَةَ اللَّبَنِ وَأَسْقَتْهُ ثُمَّ عَطَّئَتْهُ.²⁰ فَقَالَ لَهَا، فِيهِ يَتَابِ الْحَيْمَةُ، وَيَكُونُ إِذَا جَاءَ أَحَدٌ وَسَأَلَكَ، أَهْهَذَا رَجُلٌ. أَتَيْتُكَ تَقُولِينَ لَا.²¹ فَأَخَذَتْ يَاعِيلُ امْرَأَةُ خَايَرَ وَتَدَّ الْحَيْمَةَ وَالْمِطْرَقَةَ فِي يَدِهَا، وَسَارَتْ إِلَيْهِ يَهْدُوهُ وَصَرَبَتْ الْوَتْدَ فِي صُدْغِهِ فَتَقَدَّ إِلَى الْأَرْضِ وَهُوَ مُسْتَقِلٌّ فِي النَّوْمِ وَمُنْعَبٌ قَمَات.²² وَإِذَا يَبَارَاقُ يُطْلِرُ سَيْسَرَ، فَخَرَجَتْ يَاعِيلُ لِاسْتِقْبَالِهِ وَقَالَتْ لَهُ، تَعَالَ قَارِيكَ الرَّجُلُ الَّذِي أَنْتَ طَالِيئُهُ. فَجَاءَ إِلَيْهَا وَإِذَا سَيْسَرَا سَاقِطٌ مَبْنًى وَالْوَتْدُ فِي صُدْغِهِ.²³ فَأَذَلَّ اللَّهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَابِينَ مَلِكَ كَنْعَانَ أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ.²⁴ وَأَخَذَتْ يَدُ بَنِي إِسْرَائِيلَ تَرَايْدُ وَتَقْسُو عَلَى يَابِينَ مَلِكَ كَنْعَانَ حَتَّى قَرَضُوا يَابِينَ مَلِكَ كَنْعَانَ.

it shall be, when any man doth come and enquire of thee, and say, Is there any man here? that thou shalt say, No.²¹ Then Jael Heber's wife took a nail of the tent, and took an hammer in her hand, and went softly unto him, and smote the nail into his temples, and fastened it into the ground: for he was fast asleep and weary. So he died.²² And, behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said unto him, Come, and I will shew thee the man whom thou seekest. And when he came into her tent, behold, Sisera lay dead, and the nail was in his temples.²³ So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the children of Israel.²⁴ And the hand of the children of Israel prospered, and prevailed against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.